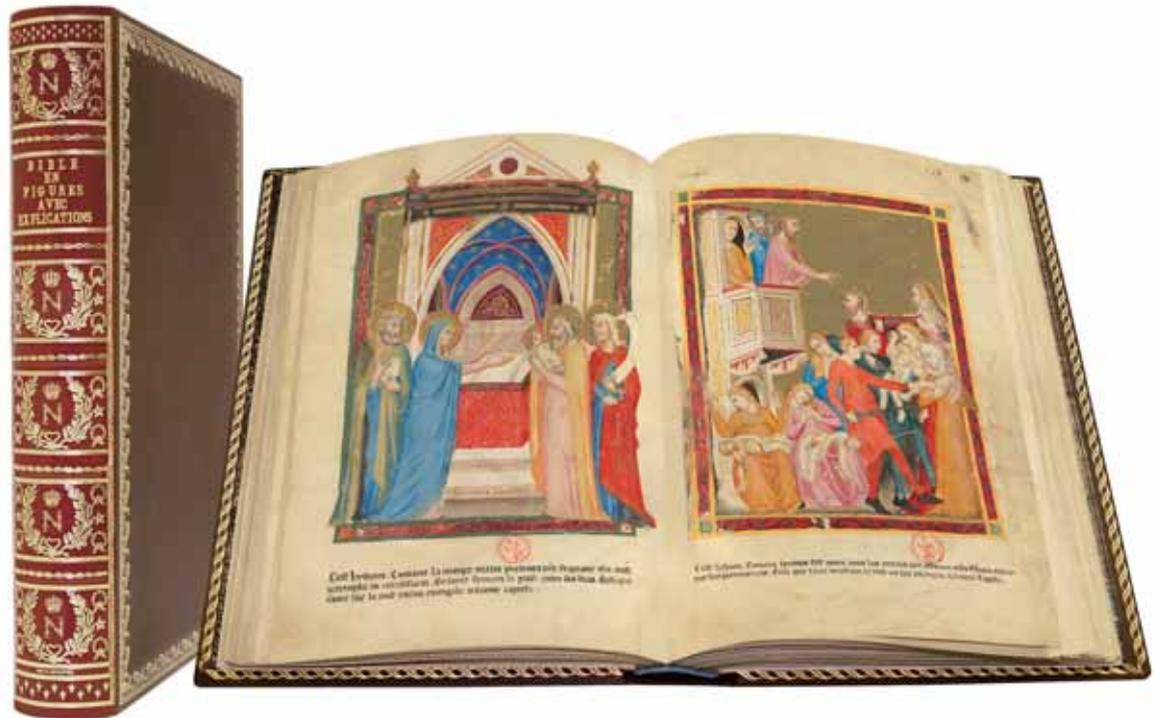


La Bible moralisée de Naples



Bible moralisée de Naples, c. 1340-1350.

LES BIBLES MORALISÉES

A partir du XII^e siècle et jusqu'au XV^e siècle, de grandes bibles, appelées Bibles moralisées, ont été produites en France par la volonté de la monarchie. Elles ne correspondent pas au concept commun de ce Livre. Ce sont des livres d'images, de grand format, qui racontent et expliquent la Bible.

Les textes bibliques ont été sélectionnés. Ils sont accompagnés de commentaires courts, composés par des théologiens qui ne signent pas leurs textes.

On les appelle Bibles moralisées, car les interprétations bibliques qu'elles contiennent consistent en des actualisations morales, qui se traduisent par l'utilisation d'exemples tirés du Nouveau Testament.

Contrairement à d'autres ouvrages, ici le texte biblique ne peut être dissocié de l'image. Chacune de ces bibles moralisées totalise plusieurs milliers d'illustrations qui sont des productions collectives d'ateliers... Cela permet d'imaginer la façon dont les maîtres, les assistants et les apprentis réalisaient des ouvrages aussi importants. La diversité des peintres ne semble affecter ni le développement des programmes iconographiques, ni le langage de l'image. La signification des positions et des gestes des personnages reste constante, quels que soient l'exécutant et le sujet traité. Le choix des récits bibliques et de leurs commentaires ne dépend pas de l'artiste. Il est fait par des théologiens qui connaissent aussi bien les traditions figuratives que l'Écriture et ses interprétations.

Les Bibles moralisées constituent une somme iconographique unique. Les représentations qu'elles contiennent montrent la société médiévale dans ses activités publiques et privées, paysannes et artisanales, militaires, politiques et religieuses. On y voit les seigneurs, les laboureurs, les mar-



Abraham libère Loth, f. 16r.

chands, les bons et les mauvais prélats, les chrétiens et les juifs, les traîtres et les usuriers... Le contact concret que permet l'image révèle en même temps la vie matérielle et les mentalités... Parce que c'est le rôle même de la Bible : non pas nous dévoiler le sacré, l'absolu, mais nous indiquer les chemins de sanctification que nous devons suivre. Morale, religion, sacré, sont ainsi liés pour donner le choix d'une volonté existentielle qui est en elle-même une explication du mystère.

ROBERT LE SAGE, ROI DE NAPLES ET GRAND CHRÉTIEN

Robert le Sage, de la dynastie d'Anjou, a été à l'origine de la création de ce manuscrit de la Bible moralisée de Naples dont l'exemplaire unique est conservé à la Bibliothèque nationale de France. Il a hérité de la dynastie d'Anjou installée à Naples, où il devient un modèle de justice, de sagesse et d'érudition. Il développe un mécénat qui est orchestré comme une politique culturelle. A l'image de



Pharaon ordonne à son prévôt de réduire les Juifs en esclavage, 44v.

ces grands prélats qui considéraient que religion et savoir n'étaient pas dissociables.

Il fut un grand bibliophile. Avec une préférence pour les livres de morale, de philosophie, de religion, de droit et de médecine. Ce n'était pas un seigneur troubadour, mais un chevalier du Christ qui cherchait la Connaissance. De France et de toute l'Italie, il fit venir des copistes pour retranscrire des livres qui étaient la quintessence des savoirs de l'époque. Il est ce que l'on appelle un sage, et cela sera sous ce nom de Robert le Sage qu'il passera à l'histoire. Sa moralité était exemplaire. Il avait des modèles dans sa propre famille qui lui montraient la voie : Louis de Toulouse et Louis de France qui avaient été sanctifiés.

UNE BIBLE QUI PRÉSENTE LES MODALITÉS D'UNE FOI RELIGIEUSE

Le projet de copie de la *Bible Moralisée de Naples* s'inscrit vraisemblablement dans ce cadre de réflexion dynastique d'une famille royale qui mène sa réflexion sur Dieu en France, et en Italie, dans ce pays où la foi est entièrement liée à la poli-



L'ange incite St Joseph à fuir en Egypte, 139v.

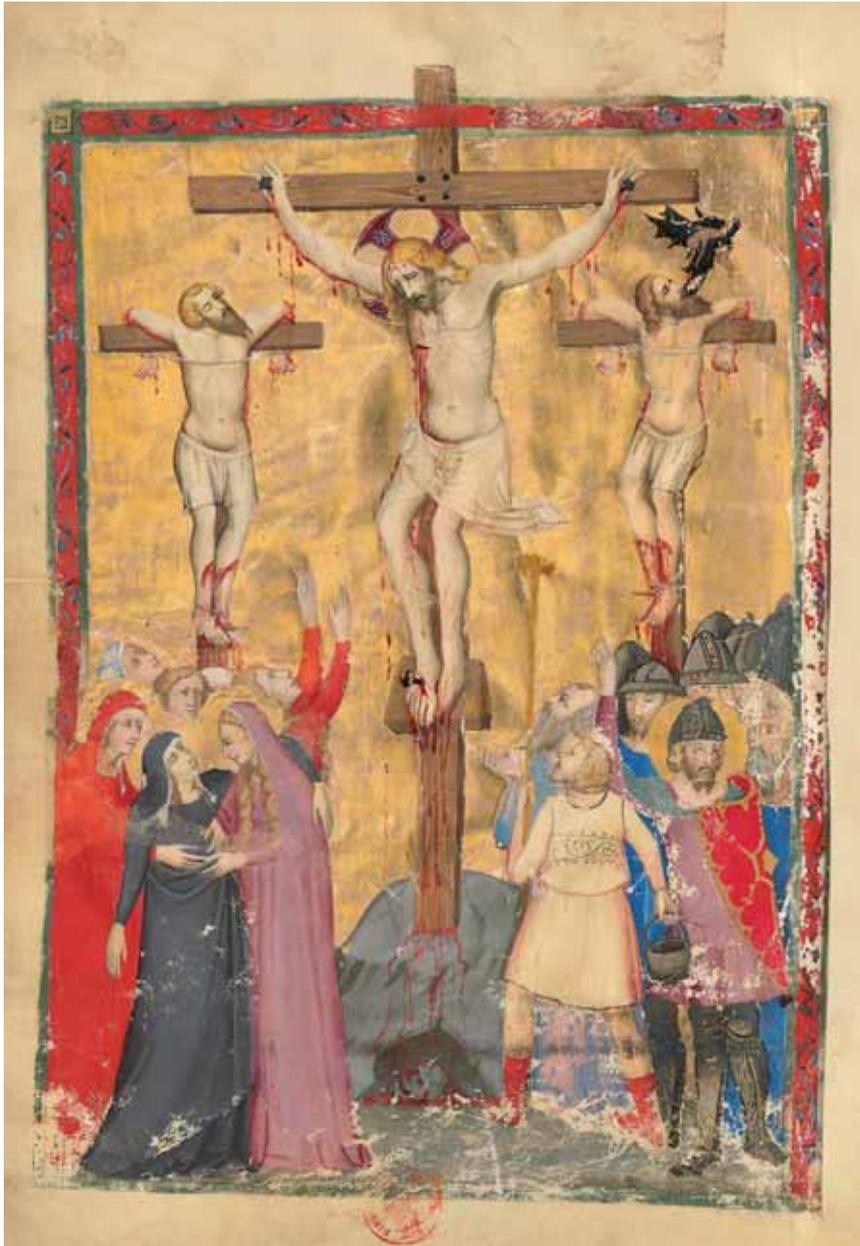
tique et aux papes. Rome est le centre virtuel de l'univers chrétien. Et Naples est le grand royaume du Sud, face à une Méditerranée qui, sur ses rives un peu plus lointaines, a donné naissance à la Jérusalem céleste et au Christ.

La Bible de Naples est génériquement la reprise d'une autre Bible moralisée française, que l'on pense parisienne et datant des années 1240. Elle

aurait appartenu à Charles d'Anjou, le frère cadet de Saint Louis, qui accéda au trône de Naples et de Sicile, et dont Robert le Sage sera un des successeurs.

On peut noter, en la facture de la Bible de Naples, une influence du Sud de l'Europe, une marque très méditerranéenne et napolitaine. Elle est peu marquée par cet esprit gothique qui allait devenir prépondérant dans notre Europe occidentale. Il s'agit d'une Bible en français qui contient une partie de l'Ancien Testament accompagnée de moralisations. Sa partie néotestamentaire est très développée. Parce que le Moyen-âge est bien plus marqué par l'approche que fait le Christ de Dieu que de la révélation de celui-ci lors de la Genèse. Ce sentiment chrétien du désintéressement est fondamental pour comprendre la chevalerie et la raison monarchique. Les 76 pages qui révèlent la passion du Christ se ressentent de cette approche. Elles ont une qualité d'expression exceptionnelle, qui a frappé les historiens d'art qui ont eu la chance de pouvoir contempler cet ouvrage..

« L'illustration traditionnelle en vignettes est ici abandonnée au profit de registres rectangulaires davantage ancrés dans la tradition italo antique, et plus en phase avec



Le Christ sur la Croix, 177v.

les bandes de peintures à fresques qui fleurissent depuis 1300 sur les vastes pans d'édifices nouveaux à décorer. Cette Bible présente une juxtaposition, dans un même volume, de deux formules iconographiques qui en font un objet à part. Les 128 premières peintures de la section vétérotestamentaire sont enchâssées dans un encadrement divisé en deux registres, la partie supérieure étant réservée aux scènes bibliques et celle du dessous à leur moralisation. Les 76 peintures à pleine page du cycle néo-testamentaire tranchent radicalement sur ce qui précède en nous introduisant dans un environnement figuratif et spirituel différent, d'inspiration majoritairement giottesque».

Cote : Français 9561.

Format : ± 310 x 210 mm.

Date : Naples, vers 1340-1350.

384 pages, 204 enluminures sur fond d'or.

Reliure en peau marron avec grecque dorée.

Volume commentaire en couleur rédigé par Marianne Besseyre (BnF) et Yves Christe (Université de Genève).

Splendor Solis



Le Soleil rouge, f. 33v

Les rayons d'or qui entourent le soleil lui confèrent le nimbe d'une divinité mythique.

Le texte décrit l'union finale des substances ou des polarités purifiées, le soufre et le mercure, par exemple, dont la combinaison conduit à la création de la pierre philosophale. Le soleil rouge symbolise le but de toute quête, l'état de perfection, le miracle magique de la pierre philosophale ou, en résumé, *la splendeur du soleil* qui répand ses bienfaits sur la terre.

Les éditions Moleiro ont publié le *quasi-original* du livre fondamental de l'Alchimie, le *Splendor Solis*, dont l'original a été détenu par la famille Harley et qui se trouve actuellement à la British Library*.

Les 7 traités du manuscrit sont illustrés de 22 miniatures, comme sont 22 les arcanes principales du jeu de Tarot, ainsi que les séphirot du premier schéma fondamental de la kabbale. Ils appartiennent, stylistiquement, à la tradition renaissante nord-européenne.

*MS Harley 3469 daté de 1582.

Plus qu'une explication, ils donnent une connaissance, celle de la déclinaison du verbe être, dans une signification de l'herméneutique au-delà du temps. Il s'agit d'une transformation de l'être vivant vers l'être mort qui n'est peut-être jamais mort. Et dont l'explication nous est donnée par la kabbale, l'astrologie, l'astronomie et l'alchimie.

Cet ouvrage a été écrit par un ou des auteurs inconnus, créant ainsi une compilation à partir des tex-



L'arbre philosophique, f 15.

Au niveau de ses racines d'or, l'étroit tronc argenté est entouré d'une couronne d'or qui témoigne de l'importance qu'il revêt pour l'*Art Royal*. L'arbre philosophique – arbre de vie pour l'alchimie – est considéré comme le premier degré de la perfection à laquelle aspirent les alchimistes. Le jeune homme habillé de noir se tient sur les sixième et septième échelons d'une échelle dont les sept degrés symbolisent les sept planètes et les métaux qui leur sont associés. C'est le signe que l'œuvre alchimique est en train de transformer l'argent en or. Les trois générations représentées portent des vêtements aux couleurs principales de l'alchimie : le jeune garçon est habillé de noir, couleur utilisée pour désigner le commencement ; le blanc, symbole de l'étape intermédiaire, de l'*opus parvum*, est la couleur dominante du manteau de son père, Enée, et l'hi-mation d'Anchise, le plus âgé dans la famille, est rouge, cette couleur signifiant la perfection ou l'*opus magnum*. Les oiseaux en plein envol sont un symbole de l'évaporation, *sublimatio*, fréquemment utilisé dans l'alchimie ; la tête blanche du corbeau peut symboliser l'évaporation de résidus solides dans l'alambic et désigne dans l'œuvre de l'alchimiste la transition de la phase de nigredo à celle d'albedo, c'est-à-dire le passage du noir au blanc.

tes classiques fondamentaux dans le domaine de l'alchimie, la spiritualité, etc..

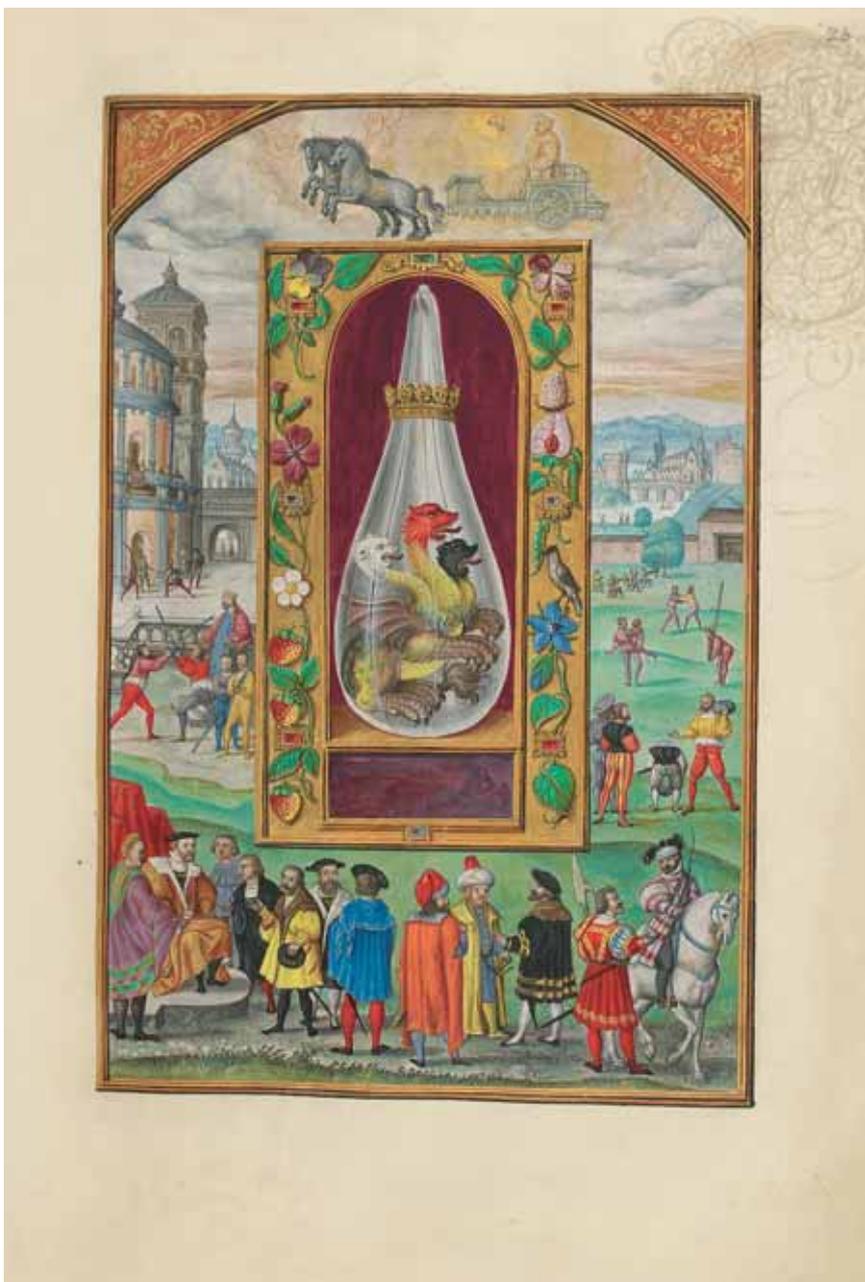
La Bible moralisée de Naples et le Splendor Solis nous donnent les clés premières de notre culture occidentale. Réalisés au Moyen-Âge, ils présentent une quintessence du christianisme et des principes fondamentaux de l'Alchimie : deux façons non contradictoires de voir l'homme avec sa place cohérente dans l'univers, puisqu'il est partie prenante d'une nature créée par Dieu, mais où le mystère reste toujours le roi.

L'éditeur Manuel Moleiro a eu l'idée de diffuser les merveilleux ouvrages créés par les copistes du Moyen-âge, de les faire sortir des archives ou des vitrines afin qu'ils puissent être touchés et vus page par page. Il s'agit de reproductions, de vrais clones. La ressemblance est telle qu'il est difficile de distinguer son ouvrage du manuscrit original.

L'Hermaphrodite, f. 19v

L'hermaphrodite, dans l'union des polarités, aspire au dépassement des états particuliers de la matière. D'après le texte, l'union des paires d'opposés, que le peintre introduit dans l'image de l'hermaphrodite, donne naissance à quatre enfants, les quatre éléments de la nature : terre, eau, air et feu. C'est de leur réunion qu'émerge la cinquième créature, la quintessence, l'oeuf qui deviendra poussin.





Sol, f. 26r

L'éclat du soleil souligne l'ambiance de tout ce que régit cette planète, dont les personnages apparaissent de natures radieuses.

*Accompagnés d'un acte notarial faisant foi de leur exclusivité.

Plutôt qu'utiliser le terme de *fac-similé* qui est galvaudé, il vaut mieux parler de *quasi originaux*. Tous les moyens imaginables sont employés afin de reproduire la texture, l'odeur, l'épaisseur, la densité variable des papiers et parchemins, l'or des enluminures, les peaux des reliures, les fils de couture...

Les éditions sont uniques et ne se répètent pas, limitées à 987 exemplaires numérotés*. Chaque *quasi original* est protégé par un écrin en peau et accompagné d'un volume commentaire écrit par des spécialistes pour la bonne compréhension des manuscrits enluminés. Ce sont les acquéreurs qui décident la langue du volume commentaire qu'ils vont recevoir. La Bible de Naples est donc en français, le *Splendor Solis* en allemand. Les livres de commentaires sont en français, en anglais ou en espagnol.



Cote : Harley 3469.

Date : Allemagne, 1582.

Format : 330x230 mm, 100 pages.

22 enluminures à pleine page.

Reliure en maroquin rouge et grecque dorée

Volume commentaire en couleur rédigé par

Jörg Völlnagel (Historien de l'Art, chercheur au

Staatliche Museen zu Berlin), Thomas Hofmeier

(Historien de l'Alchimie), Peter Kidd (ancien

conservateur de la Bodleian Library et de

la British Library) et Joscelyn Godwin.

REPÈRE

Éditions M. Moleiro.

L'Art de la Perfection.

Travesera de Gracia, 17 -21

08021 Barcelone - Espagne

Tél. (+33) 09 70 44 40 62

Tél. (+34) 93 240 20 91

www.moleiro.com

www.moleiro.com/online

Travaux de femmes, f. 32v

Le texte du *Splendor Solis* qualifie les opérations alchimiques de sublimation et distillation. Le stade de la blancheur parfaite est atteint par la sublimation, l'avant-dernier degré de l'œuvre. À savoir, laver jusqu'à atteindre la blancheur, cuire et rôtir jusqu'à ce que ce soit fait. L'illustration des travaux des femmes met l'accent sur l'albedo, la phase blanche qui s'achève par la distillation de la matière.